



保護者の方々・先生へ



『スーパーえいごリアン』全文訳についてのお願い

この全文訳は、ビデオの内容をすべて英文で書き起こし日本語訳を添えたものです。内容理解のために、この全文訳をお子様に表示することは、英語を耳から理解する妨げになりますので、あまりお勧めできません。ビデオを楽しんだあとで、話の内容が気になるとき、あるいは登場人物たちの表現に興味があったときに、必要に応じてご利用ください。

3 世界の子どもの遊び



「ブーメランで遊ぼう！」

3人

Hi, Simon!

こんにちは、サイモン！

サイモン

Ah, hi. How are you? Hi, Naoya, how are you today?

お、こんにちは。元気かな？ナオヤ、今日の調子はどうだい？

ナオヤ

How are you?

調子はどう？

サイモン

Good. I'm good. I'm good.

いいよ。僕は元気、元気さ。

Today, I have something very special. What's this?

今日はとっておきのものがあるんだ。何でしょう？

What's this?

これ何だと思う？

3人

Umm...

うーん...

サイモン

This is a boomerang.

これは、ブーメランだよ。

3人

Boomerang.

ブーメラン。

サイモン

Boomerang. That's right. This is a boomerang.

ブーメラン。その通り。これはブーメラン。

Mei, how do you use this?

メイ、これ、どうやって使うんだろうね？

メイ

Um, um?

えーっと、こう？

サイモン	<p>Maybe. Naoya, how do you use this? そうかもね。ナオヤ、この使い方知ってる？</p>
ナオヤ	<p>Um, um? こうかな？</p>
サイモン	<p>Maybe. OK. I'll show you. Please stand over there. Go over there. だろう。じゃあ、僕がやってみるね。向こうに立ってくれるかな。向こうに行こうか。 This is very dangerous. Yeah, that's good. You use this like this. すごく危ないからね。うん、そこでいいよ。これはこうやって使うんだよ。</p>
3人	<p>わー、すごい！</p>
サイモン	<p>Be careful. 気をつけて。</p>
3人	<p>わー、すごい！</p>
サイモン	<p>Thank you very much. I'll try another one. ありがとう。別のやつを試してみよう。</p>
3人	<p>わー、すごい！</p>
サイモン	<p>I'm the champion! Thank you! 僕がチャンピオン！どうもありがとう！ Boomerang flies like this...goes around, around, around, and then it comes down, and you grab it. ブーメランは、こんなふうに飛んで、回転して、そして落ちて来る。それを掴むんだ。 When you catch a boomerang...you catch it. OK? ブーメランを掴むとき...こう掴む。いいかい？</p>
3人	<p>OK. はい。</p>
サイモン	<p>All right. Watch this. Be careful. Keep watching the boomerang. Oh! No! OK. よーし、これを見て。よく注意して。ブーメランから目を離さないようにね。あ！しまった！やれやれ。</p>
サイモン	<p>OK. These are boomerangs as well. Look at this boomerang. よーし。これ全部ブーメランなんだよ。このブーメランを見て。 This is boomerang has two wings. このブーメランには羽が二つあるんだ。</p>
3人	<p>Two wings. 羽が二つ。</p>
サイモン	<p>And this boomerang has...four wings. で、このブーメランには...羽が四つ。 And now, I have something very, very special. さーて、ここにとっておきの物があるんだ。 This is an Aborigine's boomerang. これは、アボリジニのブーメランだよ。</p>
3人	<p>Aborigine. アボリジニ。</p>

サイモン

Aborigine.

アボリジニだよ。

3人

Boomerang?

の、ブーメラン？

サイモン

That's right. Very, very good. Aborigines live in Australia.

その通り。よくできました。アボリジニはオーストラリアに住んでいるんだ。

Aborigines are from Australia. And I'm from Australia, too.

アボリジニはオーストラリア生まれ、僕もオーストラリア生まれ。

OK, now, let's go and play with a boomerang. OK?

よーし、じゃあ向こうに行ってブーメランで遊ぼう。いいかい？

3人

OK !

いいよ！

サイモン

All right.

よーし。

Today, let's play with these boomerangs.

今日はこのブーメランを使って遊ぼう。

These boomerangs are soft...

このブーメランはやわらかくて...

3人

Soft.

やわらかい。

サイモン

And very light,

それにとっても軽くて、

3人

Right.

軽い。

サイモン

And they are very, very safe.

更にすごくすごく安全なんだ。

First, everyone, hold your boomerang like this.

まずみんな、こういうふう to ブーメランを持って。

Hmm...let me see.

うーん...ちょっと見せて。

OK, Naoya, hold your boomerang like this. Very good.

うん、ナオヤ、ブーメランをこういうふう to 持って。いい感じ。

And Mei, almost perfect. Hold like this.

それからメイ、ほとんど完璧だね。これをこう持とうか。

Very, very good.

いいね、いいね。

OK. Let's throw our boomerangs.

じゃあブーメランを飛ばしてみよう。

Mei, you can throw your boomerang. OK? Let's try it. Throw! OK.

メイ、ブーメランを投げてみて。いいかい？やってみよう。ほら！いいね。

Try it one more time. OK?

もう一度やってみよう。いいかい？

メイ

OK.

うん。

サイモン

Throw! Not good. Everyone, come back over. Come on.

それ！あーらら。みんな、戻ってきて。おいでー。

OK. We are going to check the wind.

よし、これから風向きを確認してみるよ。

The wind is coming from that way.

風はあっちの方向からきているね。

OK. All right. So next, we face the wind.

よし。じゃあ次は風に向き合ってみよう。

Face the wind. Yeah, face the wind.

風に向き合って。うん、そうそう。

Good. Let's try again. Ready? Set, go!

いいね。それでもう一度やってみよう。よーい、どん！

Very good, very good, very good, very good, very good, very, very good!

よし、よし、よし、よし、よし、すごく上手だね！

Remember? Hold your boomerang. Hold it straight up. OK?

覚えてるかな？ブーメランをまっすぐに持つんだ。いいかい？

3人

OK.

うん。

サイモン

Ready, set, throw. It's coming back. It's coming.

じゃあ行くよ、それ！戻ってくる、戻ってくる！

Perfect. Very good. Good work. OK.

完璧だね。すごく上手だ。上出来だよ。

Face the wind like this. Hold the boomerang.

こうやって風に向き合って、ブーメランを持つ。

Very good. Very, very good.

上手い。すごく上手だ。

Next, so we are going to play a game (with) these circles.

次は、ここにある円を使ってゲームをするよ。

Miyuki, how do we play the game?

ミユキ、どうやってゲームをすると思う？

ミユキ

えー？

サイモン

Naoya, how do we play the game?

ナオヤ、どうやってゲームするのかな？

ナオヤ

うーん。

サイモン

OK. This is how you play the game.

じゃあ、ゲームのやり方を言うよ。**Throw the boomerang, and boomerang comes back.**

ブーメランを投げると、ブーメランが戻ってくる。

And this time, I don't catch the boomerang.

で、今回はそのブーメランを掴まないんだ。

3人

3点。

サイモン

OK. My boomerang landed in this circle.

そう。僕のブーメランはこの円の中に落ちたね。

So, come here. This circle is three points.

ちょっとこっちに来て。この円は3点だね。

3人

Three points.

3点。

サイモン

If my boomerang lands outside of the circles, it's 0 points.

もし僕のブーメランがこの円の外側に落ちたら、0点。

Next, if your boomerang lands in this circle, it's five points.

ブーメランがこの円の中に落ちたら、5点。

3人

Five points.

5点。

サイモン

And last, if your boomerang lands in this circle, it's ten points.

それから、この円の中に落ちたら、10点。

3人

いいなー、すごい。

サイモン

Can you do it? OK, Miyuki, you try it. Ready, set, throw!

できるかな？じゃあミユキ、やってみよう。いいかい、よーい、投げる！

Very good, very good, very good, very good, very good.

いいね、いいね、いいね、いいね、いいぞー。

Ah, 0 points.

ああ、でも0点だ。

Ah! It's coming back, it's coming back, it's coming back, it's coming back.

あ！戻ってきた、戻ってきた、戻ってきた、戻ってきた！

メイ

やったー！

サイモン

Five points. OK. Mei. Five. Yeah! OK.

5点だね。いいね、メイ。5点。やったね！

Oh, good, good, good...Ah, 0 points.

おっ、いいね、いいね、いいね…ああ、0点か。

Throw! Ah, it's good, it's good, it's good, it's good. It's coming, it's coming back, it's coming back.

投げる！おおっ、いいね、いいね、いいね、いいね、いいね。

Ah! Hold on. Five points! Very good, very good!

あ！ちょっと待って！5点だ！すごく上手だ！

Throw! It's good. It's good. It's not good, but that's OK.

いけ！いいぞ、いいぞ、いいや、よくないぞ、でも悪くないね。

Throw! Good! Very good. It's coming back.

それ！いいぞ！すごくいいかんじ！戻ってくるよ。

Oh, oh, oh, 10 points! Excellent!

お、お、お、10点！すばらしい！

Miyuki, how many points did you get?

ミユキ、何点とった？

ミユキ

Five.

5点。

サイモン

Five. Very good. Mei, how many points did you get?

5点。すばらしい。メイは、何点とったかな？

メイ

Five.

5点。

サイモン

Very well done! Naoya?

よくできました！ナオヤは？

ナオヤ

Ten!10点！

サイモン

Ten points! Naoya is the champion. Congratulation! Very good!
10点！ナオヤがチャンピオンだね、おめでとう！素晴らしいね！

「カバディって知ってる？」

3人

Hi.
こんにちは。

アヌラーク

Namaste.
ナマステ。

3人

Namaste.
ナマステ。

アヌラーク

Namaste. My name is Anurag. What is your name?
ナマステ。私はアヌラーク。君たちの名前は？

メイ

Mei.
メイです。

アヌラーク

Mei. Nice to meet you, Mei.
メイ。はじめまして、メイ。

メイ

Nice to meet you.
はじめまして。

ミユキ

Miyuki.
ミユキです。

アヌラーク

Miyuki. Very nice to meeting, Miyuki.
ミユキ。はじめまして、ミユキ。

ナオヤ

Naoya.
ナオヤです。

アヌラーク

Naoya. Nice to meet you, Naoya.
ナオヤ。はじめまして、ナオヤ。

ナオヤ

Nice to meet you.
はじめまして。

アヌラーク

Yes. I'm from India. Do you know India?
うん。私はインドから来ました。インドって知っているかな？

3人

India.
インド。

アヌラーク

India.
インドだよ。

3人

India.
インド。

アヌラーク

Yes. This is Japan. And this is India. And in India, we play kabaddi.

そう。ここは日本。インドはここ。インドでは、カバディというゲームをやるんだよ。

Kabaddi.

カバディっていうんだ。

3人

Kabaddi.

カバディ。

アヌラーク

Yes. They are playing kabaddi right now.

そう。あの子たちは今ちょうどカバディをやっているんだ。

男の子

Kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ...

アヌラーク

Kabaddi is an Indian sport.

カバディはインドのスポーツなんだ。

And today we will play kabaddi together. OK?

今日は一緒にカバディをやろう。いいかな？

3人

OK.

うん！

アヌラーク

Yes!

よし！

アヌラーク

So, I will tell you how to play kabaddi.

じゃあ、カバディのやり方を教えるよ。

3人

Kabaddi.

カバディ。

アヌラーク

OK, in kabaddi, you have to say kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディでは、カバディ、カバディ、カバディ...って言わないといけないんだ。

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...Ah!

カバディ、カバディ、カバディ...あ！

So, now, Naoya, you try.

じゃあナオヤ、やってみよう。

ナオヤ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...ha.

カバディ、カバディ、カバディ...はあ。

アヌラーク

Ah, no. no breath. OK. Just one goes.

おっと、息つぎは禁止だよ。いいかい、一息で言うんだ。

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...ha. No.

カバディ、カバディ、カバディ...はあ。これはダメ。

You have to say...

こう言わないとダメなんだ...

全員

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...OK.

カバディ、カバディ、カバディ...！こんなかんじ。

アヌラーク

I will tell you the rules.

ゲームのルールを教えるね。

You see this yellow line? This is the court, OK?

この黄色い線が見えるよね。これがコートだよ、いいかい？

3人

OK.

うん。

アヌラーク

This is my court. Naoya, you go there. This is your court.

これが僕のコート。ナオヤ、向こうに行こうか。それが君のコートだよ。

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ...

OK, I touched Mei, and I came back.

いいかい、僕がメイにタッチして、戻ってくる。

So, I get one point. I get one point.

そうすると、僕に1点。僕が1点獲得する。

I said kabaddi, kabaddi, kabaddi, touch and came back, one point, OK?

カバディ、カバディ、カバディ...って言いながら、タッチして戻ってきたら、1点。わかったかな？

3人

OK.

わかった。

全員

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ...

アヌラーク

Catch me. Catch me. No, catch me, catch me.

僕を捕まえてごらん。捕まえて。タッチじゃなくて、捕まえてみて。

Kabaddi, kabaddi...ha. Yes.

カバディ、カバディ、...はあ。いいよ。

So, Naoya, caught me, right? And I said kabaddi, kabaddi...ha.

ナオヤが僕を捕まえたよね？で、僕がカバディ、カバディ...はあ。って言ったよね。

So, you get one point. You get one point because I was in your court.

だから、君たちに1点。僕が君たちのコートにいたから、君たちに1点だよ。

OK, Miyuki, you come.

じゃあミユキ、こっちに来て。

ミユキ

OK. Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

いくよ、カバディ、カバディ、カバディ...

アヌラーク

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...I win. OK?

カバディ、カバディ、カバディ...僕の勝ち。わかったかな？

ミユキ

OK.

わかった！

アヌラーク

So, Naoya. OK, you come.

よし、ナオヤ。さあ、来てごらん。

ナオヤ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ...

アヌラーク

OK. You win.

よし、君の勝ちだ。

ミユキ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ...

アヌラーク

OK. So, Naoya is out. You are out. OK? Now you come.

うん。そうしたら、ナオヤは外に出る。アウトになったんだ。いいかい？次は君が来る番だよ。

Kabaddi, kabaddi, kabaddi...

カバディ、カバディ、カバディ…

OK. So now I am out. Naoya, you can go back in.

よーし。それで、今度は僕が外に出る。ナオヤ、君は中に戻るよ。

3人

なるほど。

アヌラーク

So, I stand out. And one person can go in. OK?

それで僕が外に立つと、1人中に入れる。いいかい？

3人

OK.

うん！

アヌラーク

Do you understand that? Good. OK. Come on. Let's play together.

わかったかな？いいね。さあ、こっちにおいで。一緒に遊ぼう。

OK. Let's play kabaddi together. Right? Yeah!

よーし、一緒にカバディをやるよ。いいかい？おー！

全員

Yeah!

おー！

アヌラーク

He is coming. He is coming. Now, he is out.

来るよ、来るよ。彼が外に出るね。

男の子

Yes!

やった！

ミユキ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi…

カバディ、カバディ、カバディ…

アヌラーク

Come back, come back, come back…oh! She goes out.

戻って、戻って！ああ！ミユキは外に出て。

メイ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi…

カバディ、カバディ、カバディ…

アヌラーク

Ah!

あ！

ナオヤ

Kabaddi, kabaddi, kabaddi, kabaddi…

カバディ、カバディ、カバディ…

アヌラーク

Come back, come back, come back…oh!

戻って、戻って、戻って…ああ！

Come back, come back, come back…yes! OK.

戻って、戻って、戻って…やった！いいぞ。

メイ

Thank you.

ありがとう。

アヌラーク

Dhanyawaad. Dhanyawaad.

ダニアワード。ダニアワード。

メイ

Dhanyawaad?

ダニアワード？

アヌラーク

Yes. That is “Thank you” in Hindi.

そう。これはヒンズー語で「ありがとう」という意味だよ。

In India, Hindi, we say Dhanyawaad.

インドの、ヒンズー語では、ダニアワードって言うんだ。

メイ

Dhanyawaad.

ダニアワード。

アヌラーク

Yes. Thank you.

そう。ありがとう。

ナオヤ

Thank you.

ありがとう。

ミユキ

Thank you.

ありがとう。

メイ

Thank you.

ありがとう。

アヌラーク

Thank you very much. Thank you.

どうもありがとう。ありがとう。

全員

Thank you.

ありがとう。

アヌラーク

Thank you.

ありがとう。